



Progetto co-finanziato dall'Unione Europea



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Lodi



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo Specifico 2. Integrazione/Migrazione legale - Obiettivo Nazionale 3. Capacity building

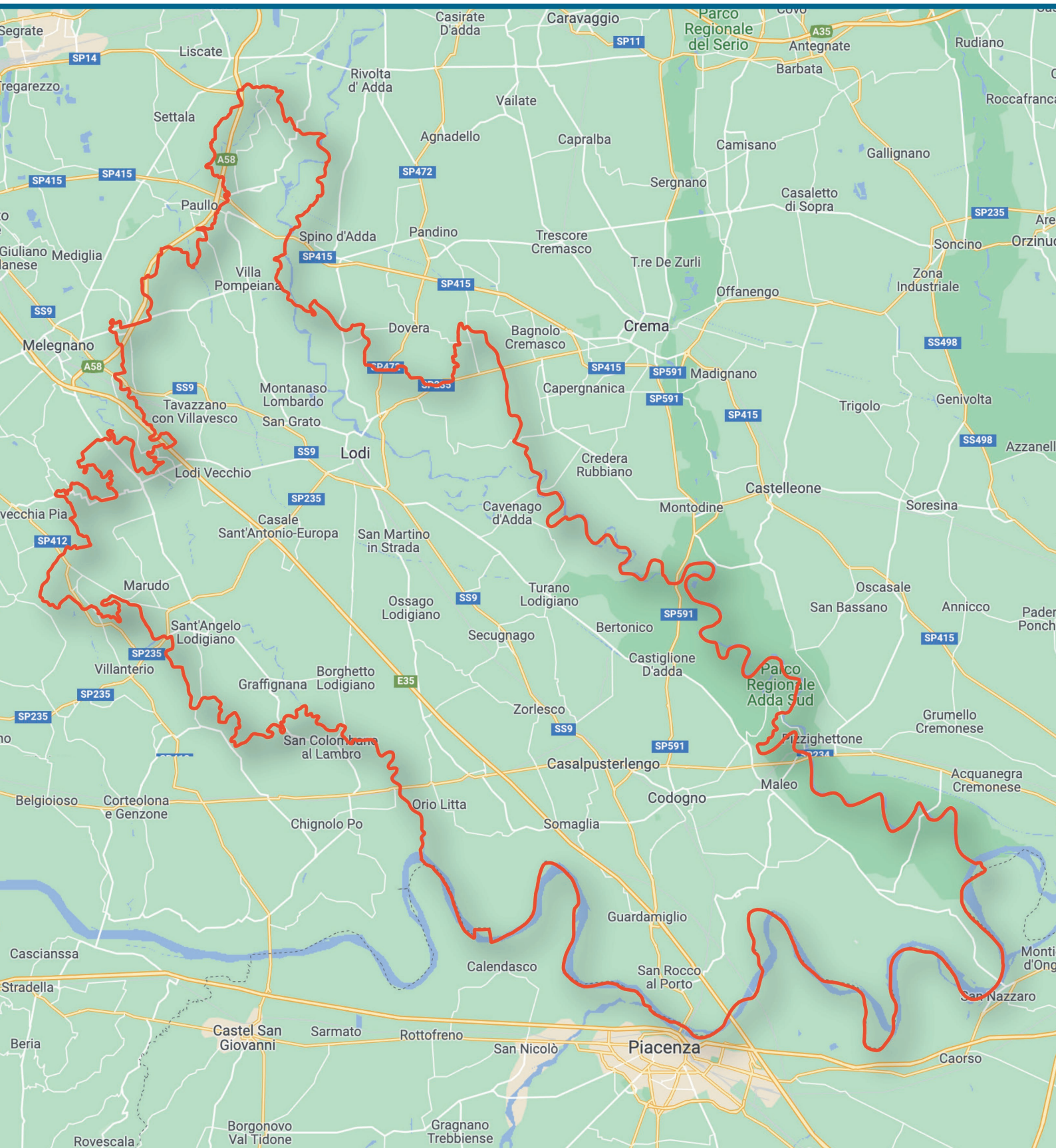
Progetto LO.V.I.T - PROG 3858

ДОВІДНИК

ЗНАТИ ПРО ПОСЛУГИ ТА ОРІЄНТУВАТИСЯ В ЛОДІ

**Ви іноземний/а громадянин/ка?
Ця інформація для вас, ДІЗНАЙТЕСЯ!**

KAPTA TERITOPII





ПОЛІЦІЙНЕ УПРАВЛІННЯ



ПОСВІДКА НА ПРОЖИВАННЯ, ПРОДОВЖЕННЯ І ПРИЙОМ



ПРОЦЕДУРА 1: ПОШТОВИЙ КОМПЛЕКТ

Посвідка на проживання запитується/продовжується/перетворюється за допомогою цієї процедури для:

- робота підпорядкована або самозайнятість
- сімейні причини
- в очікуванні працевлаштування
- політичний притулок (продовження)
- навчання
- дозвіл на довгострокове перебування в ЄС
- картка постійного проживання для членів сім'ї громадянина ЄС, які не мають громадянства держави-члена ЄС - Ст. 17 Зак. Декрету 30/2007
- картка на проживання для членів сім'ї громадянина ЄС, які не мають громадянства держави-члена ЄС - Ст. 10 Зак. Декрету 30/2007



ПРОЦЕДУРА 2: ОНЛАЙН – САЙТ PRENOTA FACILE

Запис на прийом онлайн здійснюється для:

- посвідка на проживання через вагітність (ст. 28 Ук. Президента 394/99 у поєднанні зі ст. 19, абзац 2, літера D, Зак. указ 286/98)
- посвідка на проживання для лікування (ст. 19, абз. 2, літера D-Bis, Зак. декрет 286/98)
- посвідка на проживання для допомоги неповнолітнім- ст. 31 абзац 3, Зак. декрет 286/98
- перетворення посвідки на проживання з додаткового захисту на підпорядковану/самозайняту роботу
- проїзний документ для біженців/осіб без громадянства та для іноземців
- перша електронна посвідка на проживання, видана після позитивного рішення
- електронна посвідка на проживання (додатковий захист та спеціальний захист)
- продовження паперової посвідки на проживання для притулку



КОНТАКТИ

- **АДРЕСА** Via Defendente, 33, Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 4441
- **ГОДИНИ** Понеділок: 8.30-13.00; середа: 8.30-13.00, 15.00-17.00; четвер і п'ятниця: 8.30-13.00

ПРЕФЕКТУРА

ІМІГРАЦІЙНИЙ ОФІС

- Щоб отримати інформацію, ви можете зв'язатися з Префектурою за такими електронними адресами prefettura.lodi@interno.it або за сертифікованою електронною адресою protocollo.preflo@pec.interno.it
- Записатись на прийом можна за номером: 0371/4471
- Для отримання іншої корисної інформації ви можете відвідати веб-сайт префектури за наступним посиланням: <https://www.prefettura.it/lodi/multidip/index.htm>

СТИЛ ЛЕГАЛІЗАЦІЇ

Легалізація полягає у засвідченні правового статусу державного службовця, який поставив свій підпис на оригінальному документі (фотокопії та електронні підписи не можуть бути легалізовані), а також автентичності самого підпису, але жодним чином не засвідчує автентичності змісту легалізованого документа.

Префектура забезпечує легалізацію підписів на документах, які в'їжджають з-за кордону і вивозяться за кордон.

КОНТАКТИ

- **АДРЕСА** C.so Umberto I, 40 - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371/4471
- **ГОДИНИ** Понеділок та четвер: 9.00-13.00

За винятком виняткових випадків, документ, наданий в понеділок, можна отримати в понеділок наступного тижня; документ наданий у четвер, можна забрати у четвер наступного тижня.

КРІМ ТОГО, можна надіслати документи для легалізації поштою, в тому числі звичайною, за адресою: Prefettura di Lodi – Ufficio legalizzazioni, C.so Umberto I, 40, 26900 Lodi.



ПРЕФЕКТУРА



ЄДИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ СТІЛ



ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї

- Після отримання дозволу на возз'єднання в імміграційній службі Єдиний стіл члени сім'ї, для яких було подано запит на дозвіл, можуть подати заяву на отримання в'їзної візи до Італії до компетентного італійського дипломатично-консульського органу країни походження на час запиту, надавши довідку про спорідненість, шлюб, неповноліття та будь-який необхідний документ про цивільний стан, належним чином перекладений та легалізований.
- Після отримання в'їзної візи члени возз'єднаної сім'ї протягом 8 днів після в'їзду до Італії повинні подати запит на зустріч для проходження процедури першого в'їзду в Імміграційну службу Єдиного стола, написавши на protocollo.preflo@pec.interno.it
- Єдиний стіл видає возз'єднаним членам сім'ї квитанцію для отримання першої посвідки на проживання для возз'єднання сім'ї в поліцейському управлінні Лоді.



УКАЗ ПРО ПОТОКИ

- Роботодавець, який подав заяву про наймання працівника, який проживає за кордоном, повідомляється про видачу дозволу на наймання терміном на шість місяців. На прохання самого роботодавця імміграційна служба Єдиний імміграційний стіл передає дозвіл до дипломатичного представництва країни проживання працівника. Консульські установи країни проживання або походження іноземця після необхідних перевірок видадуть в'їзну візу.
- Після в'їзду в Італію іноземець повинен повідомити ЄІС про свій в'їзд, написавши на сертифіковану електронну адресу protocollo.preflo@pec.interno.it, додавши копію візи та в'їзний штамп. Потім слідує повістка до «Єдиного стола префектури» із зазначенням дня та часу пред'явлення та необхідної документації, щоб приступити до підписання договору на проживання. Для підписання договору необхідна присутність як роботодавця, так і працівника.

МУНІЦИПАЛІТЕТ

РЕЗИДЕНЦІЯ

ЩО ЦЕ?

- Це свідчить про те, що ви постійно проживаєте в одному місці
- Ви можете подати заяву в відділі реєстрації актів цивільного стану відповідного муніципалітету
- Ви повинні підтвердити, що ви дійсно проживаєте в цьому місці, надавши необхідні документи до муніципалітету
- Місцева поліція перевірить ваш дім, щоб переконатися, що ви справді там проживаєте

ЧОМУ ЦЕ ВАЖЛИВО?

Резиденція дозволяє отримати доступ до багатьох послуг, отримати допомогу та легше знайти роботу. Не забувайте змінити своє місце проживання кожного разу, коли ви переїжджаєте (ви завжди повинні звертатися до відділу реєстрації актів цивільного стану свого муніципалітету), інакше резиденція буде скасована муніципалітетом.

ЯК ЗАПИТУВАТИ РЕЗИДЕНЦІЮ?

Відділ реєстрації актів цивільного стану (міста вашого проживання) – це місце, де ви можете подати запит для:

- Посвідка з місця проживання
- Італійське громадянство
- Сімейний стан

ОНЛАЙН ПРОЦЕДУРА

Ви можете **записатися на прийом** для подачі заявки на резиденцію за таким посиланням:

https://sportellotelematico.comune.lodi.it/page%3Ac_e648%3Asportello.prenotazioni

МУНІЦИПАЛІТЕТ



ДЕКЛАРАЦІЯ ГОСТИННОСТІ



ЩО ЦЕ?

Це документ, у якому вказано, де ви проживаєте.



ЯК ЗАПИТАТИ ДЕКЛАРАЦІЮ?

- Ви повинні заповнити форму та поставити штамп у місцевій поліції у вашому муніципалітеті протягом 48 годин.
- Ви можете знайти форму за посиланням:
<https://www.infoimmigrazione.com/wp-content/uploads/Dichiarazione-di-ospitalita.pdf>

Зверніть увагу: будь-хто, хто надає житло або приймає іноземця чи особу без громадянства, навіть родича чи подібного, або передає їм у власність чи користування нерухоме майно, сільське чи міське, розташоване на території держави, зобов'язаний надати письмове повідомлення протягом 48 годин до місцевого органу громадської безпеки.

- Це означає, що декларацію гостинності також може заповнити той, хто вас приймає.
- Цього вимагає закон про боротьбу з тероризмом. Декларація потрібна для відновлення посвідки на проживання в Головному Управлінні поліції. Ось чому це дуже важливо!



КОМУ НАДАВАТИ?

- До місцевого управління поліції муніципалітету за місцем проживання (де ви проживаєте).



ШКОЛА



ОБЛАСНИЙ ЦЕНТР ОСВІТИ ДОРΟΣЛИХ (СРІА)

СРІА – це школа, яка проводить курси італійської мови для дорослих.



КОНТАКТИ

- **АДРЕСА** Via Salvemini, 3 - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 50867
- **ГОДИНИ** Понеділок - П'ятниця: 9.00-11.00

- **АДРЕСА** Viale Europa, 4 - Sant'angelo Lodigiano (в IIS Pandini)
- **ТЕЛ.** 377 2774051

- **АДРЕСА** Via Pietrasanta, 3 - Codogno
- **ТЕЛ.** 0377 310224 - 371 3724931

- **АДРЕСА** Via Cesare Battisti, 4 - Casalpusterlengo (в Oratorio Casa del Giovane)
- **ТЕЛ.** 0371 50867



ЗДОРОВ'Я



В ІТАЛІЇ ВАМ ПОТРІБНО МАТИ СІМЕЙНОГО ЛІКАРЯ



ДЛЯ ЧОГО ЦЕ?

Для рецептів на медичні візити, відвідування лікарень, ліки, для довідок про хворобу та консультацій. Звертатися до травмпункту ЛИШЕ у разі надзвичайної ситуації.



ВИБІР ТА ВІДМОВА ВІД ЛІКАРЯ



ОНЛАЙН ПРОЦЕДУРА

- Через веб-портал адміністративних послуг **ASST Лоді**, який дозволяє обробляти всі процедури Вибору та Відмови, уникаючи доступу до філій.
- Доступ до порталу надається після реєстрації на сайті: <https://hplo.asst-lodi.it/SIOC/>
- **Зробити це особисто вдома** (тільки для зміни лікаря/звільнення по доходу) в ЕЛЕКТРОННІЙ МЕДИЧНІЙ КАРТОЧЦІ через CNS, якщо у вас є PIN-код доступу, SPID або CIE (електронна ідентифікаційна картка).



В СТОЛІ

Замовте зустріч для доступу до столу за допомогою:

- **послуги Регіональної Мережі** бронювання, доступні на веб-сайті <https://www.prenotasalute.regione.lombardia.it/prenotaonline>
- **Додаток Salutile Prenotazioni** дає змогу замовляти відвідування лікаря та діагностичні тести безпосередньо зі смартфона чи планшета для вас і вашої родини. Програма доступна безкоштовно для пристроїв Android (у Google Play, Huawei App Gallery) та iOS (Apple App Store).



ЗДОРОВ'Я

- **Регіональний контакт-центр**, з понеділка по суботу з 08.00 до 20.00, зателефонувавши на безкоштовний номер зі стаціонарного телефону 800.638.638 або 02 99.95.99 з мобільного за вартістю, вказаною у вашому тарифному плані.
- **Після пересилання запиту на вибір сімейного лікаря та педіатра ASST м. Лоді** видасть тимчасову паперову форму, дійсну до отримання пластифікованої медичної картки поштою. Якщо процес виконується онлайн, користувач може безпосередньо роздрукувати паперову форму, дотримуючись наданих інструкцій.



КОНТАКТИ

Єдиний номер екстреної допомоги: 112

- Для будь-якої надзвичайної ситуації, яка потребує втручання швидкої допомоги, пожежної бригади або поліції.
- Звертайтеся до травмпункту ЛИШЕ у разі надзвичайної ситуації.

Центр *Diritto alla Salute*

Для тих, хто не має дійсної посвідки на проживання.

КЛІНІКА CARITAS (STP)

- **АДРЕСА** Via Marescalca, 1 - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 948130
- **ГОДИНИ** Вівторок: 16.00-18.00 00 за попереднім записом
- **MAIL** servizi.caritas@diocesi.lodi.it

Консультації

Профілактичні послуги для окремих осіб, пар і сімей шляхом медичної, психологічної та соціальної підтримки.

КОНСУЛЬТАЦІЯ «CENTRO PER LA FAMIGLIA»

- **АДРЕСА** Via Biancardi, 23 - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 421875
- **ГОДИНИ** Понеділок, середа та п'ятниця: 10.00-12.30; 14.00-18.00; вівторок та четвер: 9.30-12.30, 14.00-18.00; субота: 10.00-12.00



ЗДОРОВ'Я

КОНСУЛЬТАЦІЯ «LA FAMIGLIA»

- **АДРЕСА** Via De Lemene ,16b - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 50346
- **ГОДИНИ** 3 понеділка по п'ятницю: 14.30-18.30; вівторок і четвер: 9.00-12.00; в інший час тільки за попереднім записом
- **MAIL** consultorio.lodi@libero.it, consultoriolafamiglia@pec.it

СІМЕЙНА КОНСУЛЬТАЦІЯ ASST

- **АДРЕСА** Piazza Ospitale, 10 - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 374543
- **ГОДИНИ** 3 понеділка по четвер: 9.00-12.30; середа: 13.30-15.30
- **MAIL** consultorio.familiare@asst-lodi.it

СІМЕЙНА КОНСУЛЬТАЦІЯ ASST

- **АДРЕСА** Casa di Comunità Viale Gandolfi, 4 - Codogno
- **ТЕЛ.** 0377 465569
- **ГОДИНИ** Понеділок: 9.00-12.30; четвер: 9.00-12.30/13.30-15.30
- **MAIL** consultorio.familiare@asst-lodi.it

СІМЕЙНА КОНСУЛЬТАЦІЯ ASST

- **АДРЕСА** Casa di Comunità, Strada Provinciale, 19 - Sant'angelo Lodigiano
- **ТЕЛ.** 0371 373299
- **ГОДИНИ** Вівторок і четвер: 9.00-12.30
- **MAIL** consultorio.familiare@asst-lodi.it

КОНСУЛЬТАЦІЯ «IL MANDORLO»

- **АДРЕСА** Via San Francesco, 3 - Casalpusterlengo
- **ТЕЛ.** 0377 833067
- **ГОДИНИ** Понеділок і вівторок: 9.00-17.00; середа, четвер і п'ятниця: 9.00-14.00
- **MAIL** info@consultorioilmandorlo.it



ІНШІ СТОЛИ ТА ПОСЛУГИ

Стіл іноземців

Процедури для шукачів притулку та біженців та юридичні консультації

- **АДРЕСА** Via Cavour, 73 - Lodi
- **ГОДИНИ** Вівторок: 9.00-12.00; понеділок, середа і четвер: 15.00-18.00
- **MAIL** sportello.stranieri@comune.lodi.it

Міграційний стіл

Відновлення посвідки на проживання, оформлення документів, написання резюме, пошук дому та роботи, проблеми зі здоров'ям.

- **АДРЕСА** Via Mantova, 56 - Casalpusterlengo
- **ТЕЛ.** 0039 344 069 6492; 0039 340 403 7437
- **ГОДИНИ** Понеділок: 14.00-17.00; вівторок: 10.00-13.00; четвер: 14.00-17.00; субота: 10.00-13.00

Патронат - Caf

Складання податкових декларацій та ISEE, дитячі бонуси, довідки про трудові договори, довідки про посвідку на проживання для роботи.

CAF UIL

- **АДРЕСА** Corso Mazzini, 63 - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 840351
- **ГОДИНИ** Вівторок 09.00-13.00/14.00-18.00; четвер 09.00-13.00/14.00-18.00

CAF CISL

- **АДРЕСА** Piazzale Forni, 1 - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 436063
- **ГОДИНИ** 3 понеділка по п'ятницю: 9.00-12.30/14.00-18.00; субота: 9.00-11.30
- **MAIL** caaf@caafloidi.it

Служба протидії торгівлі людьми в районі

Якщо хтось із ваших знайомих або ви самі опинилися в ситуації експлуатації, ви можете звернутися до:

FONDAZIONE SOMASCHI ONLUS (провінція Лоді)

- **ТЕЛ.** 333 6273007 / **В ІТАЛІЇ** 800 290 290
- **MAIL** bassasoglia@fondazionesomaschi.it



ІНШІ СТОЛИ ТА ПОСЛУГИ

Центр слухання Caritas

Він пропонує бездомним або людям, які перебувають у ситуації серйозної маргіналізації, можливість активації спеціальних послуг, таких як гуртожиток, душ, їдальня та клініка.

- **АДРЕСА** Via Cesare Battisti, 2 - Lodi
- **ТЕЛ.** 366 2571294 за попереднім записом
- **ГОДИНИ** Вівторок, четвер та субота: 9.30-12.00
- **MAIL** cdascolto.caritas@diocesi.lodi.it

Денний центр Caritas

Сніданки, послуги пральні.

- **АДРЕСА** Via Cesare Battisti, 2 - Lodi
- **ТЕЛ.** 366 2571294 за попереднім записом
- **ГОДИНИ** 3 понеділка по п'ятницю: 9.00-12.00
- **MAIL** cdascolto.caritas@diocesi.lodi.it

Центр San Bassiano

Доставка одягу та зберігання багажу.

- **АДРЕСА** Via San Giacomo, 15 - Lodi
- **ТЕЛ.** 0371 948127
- **ГОДИНИ** Понеділок і четвер: 14.30-17.00; 2 та 4 субота місяця: 9.00-12.00
- **MAIL** segreteria.caritas@diocesi.lodi.it

CAV - Центр Aiuto alla Vita

Одяг та аксесуари для дітей 0-3 років, продукти харчування та засоби гігієни для раннього віку.

- **АДРЕСА** Via Secondo Cremonesi, 4 - Lodi
- **ТЕЛ.** 348 9828647, ви можете зателефонувати для співбесіди в середу після обіду
- **ГОДИНИ** Четвер і п'ятниця: 9.30-11.30; субота: 15.30-17.30

- **АДРЕСА** Via Santa Cabrini, 1 - Codogno
- **ТЕЛ.** 349 8415826
- **ГОДИНИ** Середа: 9.00-11.00



ІНШІ СТОЛИ ТА ПОСЛУГИ

- **АДРЕСА** Piazza del Popolo, 6 - Casalpusterlengo
- **ТЕЛ.** 338 4584988
- **ГОДИНИ** Середа: 9.00-11.00

- **АДРЕСА** Via Mons. Rizzi - Sant'angelo Lodigiano
- **ТЕЛ.** 0371 90 410
- **ГОДИНИ** Вівторок: 10.00-11.30; середа: 16.00-17.30; четвер: 10.00-11.30

- **АДРЕСА** Via Cavalieri di Vittorio Veneto - San Colombano al Lambro
- **ТЕЛ.** 0371 200106
- **ГОДИНИ** Вівторок: 16.00-18.00; субота 09.00-11.30

Центри боротьби з насильством

Прийом, вислуховування та підтримка жінок, які потерпають від поганого поводження. Відповідно до Національного статуту центрів протидії насильству Центр боротьби з насильством складається виключно з жінок.

ЗАТЕЛЕФОНУВАВШИ НА НАШ НОМЕР, ВИ ЗНАЙДЕТЕ БЕЗКОШТОВНИЙ ПРИЙОМ ТА ПІДТРИМКУ.

- **АДРЕСА** Via Gorini, 21 - Lodi
- **ТЕЛ.** 331 3495221 телефонна служба завжди активна
- **ГОДИНИ** З понеділка по п'ятницю: 9.00-12.00
- **MAIL** centroantiviolenza@gmail.com

- **АДРЕСА** Ospedale Delmati, Strada provinciale 19, 1 - Sant'angelo Lodigiano
- **ТЕЛ.** 331 3495221 телефонна служба завжди активна
- **ГОДИНИ** Вівторок: 9.30-12.30
- **MAIL** centroantiviolenza@gmail.com

- **АДРЕСА** Ospedale di Codogno - Via Marconi, 1 - Codogno
- **ТЕЛ.** 331 3495221 телефонна служба завжди активна
- **ГОДИНИ** За записом
- **MAIL** centroantiviolenza@gmail.com

- **АДРЕСА** Piazza Mercato, 1 - Casalpusterlengo
- **ТЕЛ.** 331 3495221 телефонна служба завжди активна
- **ГОДИНИ** За записом
- **MAIL** centroantiviolenza@gmail.com



ІНШІ СТОЛИ ТА ПОСЛУГИ

Стіл F.U.O.R.I.

Стіл F.U.O.R.I. займається структуруванням індивідуальних **шляхів залучення та підвищення кваліфікації**, пропонуючи тим, хто має доступ, можливості працевлаштування, рішення щодо житла, сприяння стосункам із сім'ями та соціальним стосункам та допомогам, шляхи відновного правосуддя, що заохочує створення мережі територіальної системи.

Стіл орієнтований на людей:

- з відкритою кримінальною справою;
- вільних, в очікуванні відбування покарання;
- ув'язнених з дозволом;
- допущених до заходів, альтернативних триманню під вартою або пробації;
- колишніх в'язних;
- членів сім'ї

- **АДРЕСА** Piazzale Forni, 3 - Lodi (presso CFP - aula 11)
- **ТЕЛ.** 328 5943719
- **ГОДИНИ** Понеділок, середа та п'ятниця: 9.00-13.00 за попереднім записом
- **MAIL** sportellofuori@gmail.com



ІНШІ ТОЧКИ ІНТЕРЕСУ

Мультибібліотека “Tuttoilmondo ODV”

Привітне місце зустрічі та скупчення для всіх людей, які живуть у районі Лоді.

- **АДРЕСА** Via Cavour, 73 - Lodi
- **ТЕЛ.** 370 327 0401
- **ГОДИНИ** Вівторок: 17.00-19.00; субота: 10.00-12.30/14.30-19.00
- **MAIL** biblioteca.lodimultibiblioteca@bibliotechelodi.it

Онлайн Дошка оголошень Офісу Плану (Ufficio di Piano)

Це **безкоштовна веб-платформа**, де громадяни, оператори та компанії можуть дізнатися про мережу послуг і можливостей, наявних у районі Лоді.

Зверніться до неї тут: https://www.ufficiodipiano.lodi.it/index_mappa.php



ДОВІДНИК

ЗНАТИ ПРО ПОСЛУГИ ТА ОРІЄНТУВАТИСЯ В ЛОДІ

Цей Довідник був оновлений завдяки спільній роботі державних та приватних органів, що беруть участь у **Територіальній Комісії**, що координується **Управлінням Планування Району Лоді**, і є результатом спільної роботи з органами третього сектора та операторами, що працюють у районі Лоді з питань імміграції.

Дякуємо всім, хто брав участь у роботах з складання Довідника, а також проект **“Крок за кроком. Робити разом, щоб бути разом”** (“Mano a Mano. Fare insieme per stare insieme”), що фінансується **Фондом Cariplo «Добробут у дії»** (Bando Welfare in Azione), з якого почалося перше складання Довідника. Ми дякуємо співробітникам та перекладачам проекту **Lo.v.i.t.** (Лоді та територіальна інтеграція), створеного в рамках планування **FAMI 2014-2020** **Префектурою Лоді** у партнерстві з кооперативним товариством **Lule Onlus**, що уможливив переклад зібраних матеріалів.

Ми сподіваємося, що цей документ може стати корисним інструментом для всіх громадян третіх країн, які прибувають до Лоді.